

GUIDE DE RÉDACTION INCLUSIVE DE L'UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE

Rédaction épïcène ou inclusive?

L'Université de Sherbrooke s'est engagée à soutenir les principes de diversité, d'équité et d'inclusion pour l'ensemble de la communauté universitaire. Parmi les procédés mis en place pour les promouvoir, l'Université prône l'utilisation de l'écriture inclusive, tout en soulignant que la langue n'est qu'un des terrains où il faut lutter contre les discriminations. Alors que la rédaction épïcène vise à assurer une visibilité équitable des hommes et des femmes dans la langue, la rédaction inclusive vise plus généralement la neutralité de la langue pour représenter les membres de la communauté universitaire sans biais, discrimination ou préjugé et de reconnaître leur apport à la collectivité. Ce guide se veut un complément à la *Directive sur la rédaction inclusive (Directive 2600-087)* de l'Université de Sherbrooke.

QUELQUES CONSEILS

- **Penser inclusif et rédiger inclusif, dès le départ.**
 - **Privilégier les formulations neutres**, par exemple dans les salutations d'usage. Lorsque c'est impossible, utiliser la formulation épiciène.
 - **Bannir les formes tronquées et les néologismes**
(voir la *Directive sur la rédaction inclusive* (Directive 2600-087) pour en comprendre les raisons).
 - **Ne pas avoir recours à la note explicative** pour justifier l'emploi du masculin générique (exemple de note à éviter : « Le masculin est utilisé dans le texte pour désigner autant les hommes que les femmes »).
 - **Utiliser le masculin générique seulement si une formulation neutre est impossible**, que les doublets rendent la phrase difficilement lisible ou intelligible et que les hommes et les femmes se trouvent déjà explicitement nommés dans le texte.
 - **Préserver la lisibilité** du texte (ne pas nuire à la lecture).
 - **Assurer l'intelligibilité** du texte (ne pas nuire à la compréhension).
- **À l'oral**, éviter de prononcer, en la détachant, la finale de la forme féminine, par exemple : le *e* de *employée*, le *e* de *professionnelle* et le *re* de *ingénieure* ou de *professeure*.
 - **À l'oral**, on peut lire une seule des deux formes lorsque la prononciation au masculin et au féminin est identique (ex. : on dira *chers employés* et non *chers employés* et *chères employées*). La version écrite du texte, lorsqu'elle est publiée, comprendra toutefois les deux formes.

QUELQUES PROCÉDÉS

1. La formulation neutre

Recommandations

Caractéristiques

Applications

Utiliser les noms neutres

Ces noms désignent tout aussi bien des personnes non binaires que des personnes s'identifiant au genre féminin ou masculin.

Nom collectif : le personnel, le corps professoral, la communauté universitaire, l'assemblée, la clientèle, le groupe, la main d'œuvre, la collectivité, l'équipe, les gens, la population.

Nom de fonction ou d'unité administrative : la direction, le département, le rectorat, la présidence, le secrétariat.

Nom épïcène (lorsque le nom peut être précédé d'un déterminant féminin ou masculin) : responsable, comptable, mandataire.

- La communauté étudiante plutôt que les étudiantes et les étudiants.
- Le personnel plutôt que les employées et les employés.

- La direction plutôt que les directeurs et les directrices.

- Dans ce cas, on répète le déterminant :
- La ou le secrétaire.
 - Chères et chers collègues.

Utiliser les adjectifs neutres

Ces adjectifs gardent la même forme au masculin et au féminin : apte, convenable, universitaire, capable, calme, efficace.

- Une candidate ou un candidat apte plutôt que Une candidate ou un candidat qualifié.

Utiliser les pronoms neutres

Ces pronoms contribuent à rendre le texte plus concis et plus inclusif : nous, vous, personne, quiconque, plusieurs.

- Personne plutôt que aucun participant ni aucune participante.

Utiliser des tournures de phrases neutres

Ces formulations permettent de contourner les doublets.

- Avez-vous la citoyenneté canadienne? plutôt que Êtes-vous citoyenne canadienne ou citoyen canadien?

2. La formulation épïcène

Lorsque la formulation neutre n'est pas possible, on doit alors utiliser la formulation épïcène. Un texte épïcène met en évidence de façon équitable la présence des hommes et des femmes.

Recommandations

Caractéristiques

Applications

Utiliser le doublet

On utilise le doublet lorsque le nom ou l'adjectif prennent une forme différente au masculin et au féminin :

Les chercheuses et les chercheurs ou les candidates et les candidats.

Dans ce cas :

- Le déterminant et/ou l'adjectif sont répétés ou non devant les noms pluriels :
 - *Les candidates et les candidats ou les candidates et candidats.*
 - *Toutes les professeures et tous les professeurs ou tous les professeurs et professeures.*
- Le déterminant est obligatoirement répété devant les noms singuliers :
 - *La conseillère et le conseiller.*
 - *Le chargé et la chargée de cours.*
- Les adjectifs et participes passés ne se répètent pas après un doublet, mais sont accordés au masculin, singulier ou pluriel. Ainsi, on placera l'adjectif ou le participe passé à proximité du nom masculin :
 - *Les étudiantes et étudiants actifs plutôt que Les étudiants et étudiantes actifs.*
 - *Pressés, les étudiants et étudiantes plutôt que Pressés, les étudiantes et étudiants.*
- On répète obligatoirement les noms et adjectifs entrant dans la formation d'un titre, de même que dans les noms composés :
 - *Les adjointes administratives et les adjoints administratifs.*
 - *Les programmeuses-analystes et les programmeurs-analystes.*
 - *Les secrétaires-trésorières et les secrétaires-trésoriers.*

Utiliser le pronom de reprise

Le pronom de reprise est utilisé pour alléger un texte lorsque celui-ci comporte plusieurs doublets.

- Lorsqu'un nom neutre précède, on utilise alors les deux pronoms genrés :
 - *La direction a demandé une dérogation, mais celles et ceux...*
 - *Les membres du personnel se réjouissent de cette nouvelle, toutefois ils et elles...*
- Lorsqu'un doublet a déjà été utilisé, on privilégiera la reprise au masculin pluriel :
 - *Les acteurs et actrices joueront dans la pièce. Ceux qui auront un diplôme seront à l'avant-plan.*

Quelques liens utiles

- La Banque de dépannage linguistique de l'Office de la langue française propose une liste de termes épïcènes ou neutres.
- Le dictionnaire *Usito* propose une liste de noms épïcènes.